

सुरक्षित, तीक्ष्ण तथा स्वस्थ: तपाईंको नयाँ घरमा सफलताको कुञ्जी
उपचार सेवा / स्वास्थ्य बिमा - 2

Safe, Smart and Healthy – Keys to Success in Your New Home
Medical Care and Health Insurance – 2

NEPALI

| | |
|--|--|
| <p>प्राथमिक उपचारको लागि जाँदा, श्रीमती लि ले एपोइन्टमेन्ट मिलाउन डाक्टरको अफिसमा फोन गरेकी थिइन् । उनी अंग्रेजी नबोल्ने भएकोले डाक्टरको अफिसमा उनलाई टेलिफोनद्वारा एकजना दोभाषे उपलब्ध भएको छ ।</p> | <p>When Mrs. Li used primary care, she called the doctor's office to schedule an appointment. Because she doesn't speak English, the doctor's office has provided a telephone interpreter.</p> |
| <p>एपोइन्टमेन्ट लिएर जाँदा, तपाईं डाक्टरको अफिसमा आफ्नो निर्धारित समयभन्दा १५ मिनेट पहिला पुग्नुपर्छ । आफ्नो बिमा कार्ड अनि तिर्नुपर्ने पैसा पनि ल्याउनुहोला ।</p> | <p>For scheduled visits, you must arrive at the doctor's office 15 minutes ahead of your appointment time. Bring your insurance card and any payment you are responsible for.</p> |
| <p>यदि तपाईं एपोइन्टमेन्ट अनुसार जान सक्नुभएन भने, डाक्टरको अफिसमा पहिलानै फोन गरेर जनाउनु पर्नेछ । तपाईंले त्यस एपोइन्टमेन्टलाई क्यान्सल, अथवा अर्को दिनमा सार्न सक्नुहुन्छ ।</p> <p>यदि तपाईंले फोन नगरिकन एपोइन्टमेन्टमा जानु भएन भने, तपाईंले एपोइन्टमेन्टको शुल्क तिर्नुपर्ने हुनसक्छ ।</p> | <p>If you cannot go to your appointment, you must call the doctor's office in advance to let them know. You can cancel the appointment or change it to another day.</p> <p>If you do <i>not</i> call and you miss the appointment, you may have to pay for the appointment anyway.</p> |
| <p>श्रीमती लि ले आफ्नी छोरीलाई, चेकअपका लागि, आफ्नो नियमित डाक्टरकोमा लगिन् । यस व्यक्तिलाई तपाईंको “प्राइमरी केयर डाक्टर” पनि भनिन्छ । आफुलाई सर्दि, रुधा अथवा सामान्य दुखाइहरू भएका बेला, आफ्नो नियमित डाक्टरकोमा एपोइन्टमेन्टको लागि फोन गर्नुहोस् ।</p> | <p>Mrs. Li took her daughter to their regular doctor for her checkup. This person is also known as your “primary care doctor.” Call your regular doctor for an appointment when you have a cold, flu, or minor aches and pains.</p> |
| <p>श्री एडम अर्जेन्ट केयर क्लिनिकमा गए । कानको घाउ या हात खुट्टा मर्केको झैं – एपोइन्टमेन्ट पर्खिराख नसक्ने खालको गम्भीर अवस्था भएमा, अर्जेन्ट केयरमा जानुहोला ।</p> | <p>Mr. Adam went to the Urgent Care clinic. Go to urgent care when you have more serious pain that cannot wait for a scheduled appointment during regular office hours—like an ear infection or sprained ankle or wrist.</p> |

श्री बा ले आफ्नी श्रीमतीलाई इमरजेन्सि कोठामा लगे, किनभने उनलाई नराम्रो चोट लागेर हातबाट धेरै रगत बग्दैथियो । आफ्नो ज्यान जोखिममा छ भने मात्रै इमरजेन्सि कोठामा जानुहोला, जस्तै हार्ट अटेक, स्ट्रोक, अस्थमा अटेक, आगोले निकै पोलेको, अथवा निकै काटिएको अवस्थामा ।

यदि तपाईं अस्पताल जान सक्नुहुन्न भने, ९११ मा फोन गरेर एम्बुलेन्स बोलाउनुहोस् । थोरै दुख्दा इमरजेन्सि कोठामा नजानुहोला ।

Mr. Ba took his wife to the **Emergency Room** because she was badly injured and her hand was bleeding heavily. Only go to the emergency room if your life is in danger, like a heart attack, stroke, asthma attack, severe burn, or a severe cut.

If you cannot get to the hospital, call 9-1-1 on the telephone and ask for an ambulance. Do not go to the emergency room for minor aches and pains.